

E' poéta.

E' poéta l'è un sugèt
che s'u-t càpita d'impèt,
s t'al'incōntar par la strê,
t fares mej a scantunê.
Intindēns, u n'è cativ,
mo se nēnc al fa un pô schiv,
zira e prela, cvānd ch'u-t véd,
còma mènum e' suzéd
ch'u-t vô lèzr'al su puisej.
L'è par cvest che me a-t cunsej
d stê' a la lèrga, d dèj la strê
e d no fèt ingavagnê.
D'êtra pêrt, a-l savēn pu,
e pu sèmpr' u s'è savù,
che e' poéta l'è un tip strān,
ch'e' pō rēsar un bōn sçiān,
mo dal vōlt l'è un pô şbalê,
un pô mat e strambalê
e l'à sèmpr' al su manej
cvānd ch'e' scriv al su puisej.
"Mo cus'eli nēnc stal nôv?"
A-m dirî ch'u-j vô dal prōv
e me a pēs a dimustrê
cvela ch'l'è la varitê.
E cminzēnd da l'ecceziōn,
parchè cvest l'è òn di bōn,
e' piò grānd dl'antichitê,
l'è che tēl che l'à inventê
cla grān stōria e tot cl'imbroj
d Menelào cun su moj
e dal côran ch' la j'à fat.
Lo l'à cmēnz a fêr e' mat
cvānd che l'à magnê la foja
e pu dgènd che l'è una troja
(l'è mo acsè ch'u s'j' è atachê
ste fat nòm a cla zitê!)
a che tēl ch'l'à pôrta veja,
arvinēndi la fameja,
u j'avléva fê' la pêl.
Cun l'aiut ad su fradêl,
cun Ules e cun Chilēn,
tot armé com'asasēn,
cun al nêv, cun i suldê,
ch'i n'avéva purasé,
i s'aveja e par diş èn
i sta in zir a fê' di dèn.
E la n'è finida a cvè,
parchè Ules e' zavajê
ét diş èn, da cva e da là,

Il poeta.

*Il poeta è un soggetto
che se ti capita di fronte,
se lo incontri per la strada,
faresti meglio a scantonare.
Intendiamoci, non è cattivo,
ma se anche fanno un po' schifo,
gira e rigira, quando ti vede,
come minimo succede
che ti vuole leggere le sue poesie.
È per questo che ti consiglio
di stare alla larga, di dargli la strada
e di non farti intrappolare.
D'altra parte, lo sappiamo pure,
e poi sempre si è saputo,
che il poeta è un tipo strano,
che può essere una buona persona,
ma delle volte è un po' sballato,
un po' matto e un po' strambo
ed ha sempre le sue manie
quando scrive le sue poesie.
"Ma che sono anche queste novità?"
Mi direte che ci vogliono delle prove
e io passo a dimostrare
quella che è la verità.
E cominciando dall'eccezione,
perché questo è uno dei buoni,
il più grande dell'antichità,
è quel tale che ha inventato
quella gran storia e tutto quell'imbroglione
di Menelao con sua moglie
e delle corna che lei gli ha fatto.
Lui ha cominciato a fare il matto
quando ha mangiato la foglia
e poi dicendo che è una troia
(è così che le si è attaccato
questo tale nome a quella città!)
a quel tale che l'ha portata via,
rovinandogli la famiglia,
gli voleva fare la pelle.
Con l'aiuto di suo fratello Agamennone,
con Ulisse e con Achille,
tutti armati come assassini,
con le navi, coi soldati,
che ne avevano parecchi,
partono e per dieci anni
stanno in giro a fare danni.
E non è finita qui,
perché Ulisse peregrinò
altri dieci anni, di qua e di là,*

par puté turnêr a ca.
Ôh, mo miga det acsè,
còma ch' j' uşa fê' incudè!
Tot i virs dla stesa mşura,
ch'u-n gn'è òn ch'e' şgara fura,
tot esàmetri puli,
ch'j'à la mùsica int i "pi".
L'éra zig, a cvel ch'i diş,
e l'andéva pr'i pais
a cuntê' sta bêla stória,
miga screta, mo a memôria!,
pr'un tîc d pân, un fiasc da bé
e un cantôn par stêr in şdé..
L'è mo acsè che a l'ucaşîon,
cvând che e' vên l'éra d che bôn,
spes pu alóra, piò ch'e' dbéva,
e cun piò l'esageréva,
cun dal stragi e dj'amaziri
ch'l'éra tot un grând zantiri.
Un poéta piò mudéran
l'è che têt ch'l'andè a l'Inféran,
Purgatôri e Paradîş,
s'a staşên'a cvel ch'e' diş.
Int e' mēz d'una furēsta
fesa e scura, cun la tēsta
pina d sôn u s'è truvê
ch'u-n savéva piò cum fê,
vest ch'u s'éra nēnc şmari
e u-n savéva turnê' indri.
E par zōnta una bisçiaza
la-j faşè şbianchê' la faza,
la-j faşè tarmêr i znoç
ch' u j'avnéva al gozl'a j'oç.
Par furtōna par salvêl
da sta raza d'animêl
ch'u-j faşéva acsè paura
int e' mēz d cla sêlva oscura,
d'impruviş e' sêlta fura
un fantêşm, una figura:
l'è Virgilio, in cuncluşîon,
ch'u-j farà di cicerōn.
Int l'Infêrn' u-l pōrta a vdé
toti agl'ānum di dané
int un buş, andēnd in zo,
e pu e' cmēnza andêr in so,
... Purgatôri, ... e' cāmbia guida,
e' va so pr'una salida
e a la fēn' a l'impruviş
u s'artrōva in Paradîş.
Ôn ch'e' cōnta tot ste fat
sēnza dobi i diş ch'l'è mat

*per poter tornare a casa.
Ôh, ma mica detto così,
come usano fare oggiigiorno!
Tutti i versi della stessa misura,
non ce n'è uno che sgarri fuori,
tutti esametri puliti,
che hanno la musica nei "piedi".
Era cieco, a quello che dicono,
e andava per i paesi
a raccontare questa bella storia,
mica scritta, ma a memoria!,
per un pezzo di pane, un fiasco da bere,
e un angolino per stare seduto.
È così che all'occasione,
quando il vino era di quello buono,
spesso poi allora, più beveva,
e più esagerava,
con delle stragi e degli ammazzamenti
che era tutto un gran cimitero.
Un poeta più moderno
È quel tale che andò all'Inferno,
Purgatorio e Paradiso,
se stiamo a quello che lui dice.
Nel mezzo di una foresta
fitta e scura, con la testa
piena di sonno si è trovato
che non sapeva più come fare,
visto che si era anche smarrito
e non sapeva tornare indietro.
E per giunta una bestiaccia
gli fece sbiancare la faccia,
gli fece tremare i ginocchi
che gli venivano le lacrime agli occhi.
Per fortuna per salvarlo
da questa razza di animale
che gli faceva tanta paura
in mezzo a quella selva oscura,
d'improvviso salta fuori
un fantasma, una figura:
è Virgilio, in conclusione,
che gli farà da cicerone.
Nell'Inferno lo porta a vedere
tutte le anime dei dannati
in un buco, andando in giù,
e poi comincia ad andare in su,
... Purgatorio, ... cambia guida,
va su per una salita
e alla fine all'improvviso
si ritrova in Paradiso.
Uno che racconta tutto questo fatto
senza dubbio dicono che è matto*

e d sigur ch' u n' è nurmêl
e pu i-l liga e i-l pôrta a e' bșdêl.
A l' Infêran, s' u-n gn' è andê,
cvel ch' l' è zêrt e cunstatê
l' è che încóra, a sò cunvênt,
i glia' mânda têt studênt!
E par di d' un êt' tip strân
u-n gn' è bșogn d' andê' luntân,
tot a scôla avên stugê
che têt Ugo ch' l' è fisê
cun al tòmbe e cun i murt,
specialmênt s' j' éra di "furt".
Sêmpr' e' piânz e pu u-s dispêra
e pu e' diș ch' u-j piês la séra
sól parchè la s' asarmeja
a la môrt, l' è una maneja!
Cvând ch' e' môr pu su fradêl
cun e' sôlit riturnêl
u-s lamênta ch' l' è șgraziê
pi d dulur e sfurtunê.
Di Sepolcri a n' in scurên,
ch' u j' à mes prinfêna i chên
che stra al tòmbe i va șmari
e pu j' orla avânti e îndri,
e la popa so ins al crôs
ch' la șvulaza, cun la vós
ch' la dà i brividi int la schêna,
e pu lutto, șgrêzia e arvêna,
teschi, ôs e funerêl:
dgim mo vó s' l' è ôn nurmêl!
Tot' al vòlt che t' in ciachêr,
te l' è mej che t toca fêr!
Ôn famós int la puiseja
nêncă lo par l' aligreja
che me adês a putreb di
l' è che pôvar cõt Jacmi,
ch' e' gvardêva e' pasarôt
ch' e' cantêva infêna a nôt
alà in zêma, sulitêri,
tot e' dè, sênta un urêri.
U n' avêva grân furtôna,
la salut la n' éra bôna,
mo d fameja l' éra un cõt
e cvatrê' u n' avêva un mōnt.
Mo lo invêzi d spasigê',
fê' dal fêst, andê' a balê',
e' stugêva còma un mat,
mai u n' éra sudisfat,
sêmpr' in ca a sudê' dal chêt,
tot e' rêst lasênd da pêrt,
sênta pêrdar un minut,

*e di sicuro che non è normale
e poi lo legano e lo portano all'ospedale.
All'Inferno, se non c'è andato,
quel che è certo e constatato
è che ancora, sono convinto,
glielo mandano tanti studenti!
E per dire di un altro tipo strano
non c'è bisogno di andare lontano,
tutti a scuola abbiamo studiato
quel tal Ugo che è fissato
con le tombe e con i morti,
specialmente se erano dei "forti".
Sempre piange e poi si dispera
e poi dice che gli piace la sera
solo perché somiglia
alla morte, è una mania!
Quando poi muore suo fratello
con il solito ritornello
si lamenta che è disgraziato
pieno di dolori e sfortunato.
Dei Sepolcri non ne parliamo,
che ci ha messo persino i cani
che fra le tombe vanno smarriti
e poi ululano avanti e indietro,
e l'upupa sulle croci
che svolazza, con la voce
che dà i brividi nella schiena,
e poi lutto, disgrazia e rovina,
teschi, ossa e funerale:
ditemi voi se è uno normale!
Tutte le volte che ne parli
è meglio che tu tocchi ferro!
Uno famoso nella poesia
anche lui per l'allegria
che io adesso potrei dire
è quel povero conte Giacomo,
che guardava il passerotto
che cantava fino a notte
là in cima, solitario,
tutto il giorno, senza orario.
Non aveva gran fortuna,
la salute non era buona,
ma di famiglia era un conte
e quattrini ne aveva un mucchio.
Ma lui invece di passeggiare,
fare feste, andare a ballare,
studiava come un matto,
non era mai soddisfatto,
sempre in casa a sudare delle carte,
tutto il resto lasciando da parte,
senza perdere un minuto,*

bagatènd che pô d salut
e cadènd in depresiōn,
ch'ù s'è fat la cunvinziōn
ch'l'è cativa la natura,
che l'è tota una siagura,
che la vita la t'ingāna
e l'è tota una cundāna.
Mo se invézi d stê' avili
a pinsêr a l'infini,
a stugêr e' dè e la nôt
o a gvardêr'e' pasarôt
ch'e' staşeva alà ins la veta,
s l'aves ciap cla tabacheta
che la vên da la campāna,
l'areb şmes un pô la lāgna,
s l'avès lës la puiseja
par andêr a l'ustareja
cun la fjôla de' cucir,
u n'areb avù pinsir.
E incudè, agli è rōb da mêt,
i poéti j'è dj astrèt,
o dj ermètic, che pu spes
una maza la-n s capes
e i-t fa nēnc avni e' narvōş,
coma cvel che l'è famós
pr'una rōba sēnza sēns,
ch'ù s'illōmina d'immēns:
e tot cvènt i s'arabata,
i va dgènd ch'l'è rōba astrata
e ch'e' bşōgna interpretê'
e' mesağ che l'à vlu dê'.
U j'è bşōgn, in cuncluşiōn,
d'inventês la spiegaziōn.
Mo me a deg, e pu a scumet,
che se un êtr'ù l'aves det,
ōn ch'ù-n seja cnusù invol,
j'areb det ch'l'è un imbazel.
A ste pōnt pu vó a-m dirì,
s'a n'a' dgì, parò a-l pinsì:
"E stra tot sti bel suget
un pô mêt, te t'an t'i met?"
Cōntr'a tot' agli aparēnz,
e me a-n sò se pu a-v cunvēnz,
da sta brota malateja
che la-s ciāma puiseja
a sò sól un pô infetê
e, se nēnc a sò amalê,
a n'ariv a che livël:
me a fèg sól dal zirudël!

Franco d Sabadê'

*rovinando quel po' di salute
e cadendo in depressione,
che si è fatto la convinzione
che è cattiva la natura,
che è tutta una sciagura,
che la vita ti inganna
ed è tutta una condanna.
Ma se invece di stare avvilito
a pensare all'infinito,
a studiare giorno e notte
o a guardare il passerotto
che stava là sulla vetta,
se avesse preso quella donzelletta
che vien dalla campagna,
avrebbe smesso un po' la lagna,
se avesse lasciato la poesia
per andare all'osteria
con la figlia del cocchiere,
non avrebbe avuto pensieri.
E oggi giorno, sono cose da matti,
i poeti sono degli astratti,
o degli ermetici, che poi spesso
una mazza non si capisce
e ti fanno anche venire il nervoso,
come quello che è famoso
per una roba senza senso,
che s'illumina d'immenso:
e tutti quanti si arrabattano,
vanno dicendo che è roba astratta
e che bisogna interpretare
il messaggio che ha voluto dare.
C'è bisogno, in conclusione,
di inventarsi la spiegazione.
Ma io dico, e poi scommetto,
che se un altro l'avesse detto,
uno che non sia conosciuto da nessuna parte,
avrebbero detto che è un imbecille.
A questo punto poi voi mi direte,
se non lo dite, però lo pensate:
"E tra tutti questi bei soggetti
un po' matti, tu non ti ci metti?"
Contro tutte le apparenze,
e io non so se poi vi convinco,
da questa brutta malattia
che si chiama poesia
sono solo un po' infettato
e, se anche sono ammalato,
non arrivo a quel livello:
io faccio solo delle zirudelle!*

Franco Pongeggi